



ALLEMAGNE

F R Ö H L I C H E W E I H N A C H T E N

La période de Noël démarre au début du mois de décembre :



Le **Adventskalender** (calendrier de l'Avent) est composé de 24 cases. Chaque matin, les petits allemands ouvrent une fenêtre qui contient en général un chocolat. Cette tradition est née de l'imagination d'un père qui voulait faire patienter ses enfants à l'approche de Noël en leur donnant des images religieuses.

La **Adventskranz** (la couronne de l'Avent) est confectionnée par toutes les familles allemandes avec des branches de sapin, des pommes de pin et du houx. On y fixe ensuite 4 bougies, que l'on allume successivement chaque dimanche de l'Avent. Lorsqu'on allume une bougie, c'est toujours un grand moment, que ce soit le matin au petit déjeuner, ou l'après-midi, à l'heure du Kaffee-Kuchen (le goûter des grands en Allemagne).

Le 26 décembre est férié : c'est le temps des visites à la famille et aux amis.



Dans le Nord du pays, c'est **Saint Nicolas**, le patron des enfants, qui apporte les cadeaux de Noël le 6 décembre. Il est accompagné de **Knecht Ruprecht** (sorte de diable vêtu d'un long manteau de fourrure sombre). Hans Trapp, le père fouettard, punit les enfants qui n'ont pas été sages. Dans le Sud, c'est le Père Noël qui distribue les cadeaux.

Un petit poème est récité chaque dimanche de l' Avent lorsque l'on allume les bougies de la couronne ...

"Advent - Advent ein Lichtlein brennt, erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, dann kommt der Christkind an der Tür" (Avent, Advent, une lumière brille, d'abord une, puis deux, puis trois, puis quatre, puis le petit Jésus sera devant la porte)

Lorsque la fin novembre approche, les célèbres marchés de Noël font leur apparition dans des centaines de villes et villages, séduisant les visiteurs par leur atmosphère si particulière.

Les Allemands apprécient tellement ces marchés, que dans les grandes villes, il n'en existe pas un, mais plusieurs ! La capitale Berlin en compte 45 ! Souvent les Berlinoises s'y retrouvent après leur journée de travail pour déguster une tasse de vin chaud, et se promener au fil des allées. On y découvre des jouets en bois faits à la main ou des chaussettes en laine, des bougies en cire d'abeille, des anges minuscules sculptés à la main ou en verre soufflé et toutes sortes de décorations de Noël.



Nul ne peut résister aux nombreuses tentations gourmandes : les châtaignes chaudes, les pommes sucrées glacées, les saucisses, les boulettes fourrées à la prune et les crêpes à la pomme de terre...

Quelqu'un veut du pain d'épices ? Des cacahuètes caramélisées ? Des amandes enrobées de chocolat ? De la barbe à papa ? Jamais personne ne quitte un marché de Noël allemand le ventre vide !

conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
260 rue de la République 25000 Besançon
Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 E-mail: europedirect@europe-fc.eu Site: www.europe-franche-comte.fr



AUTRICHE

F R Ö H L I C H E W E I H N A C H T E N

La période de Noël débute le premier dimanche de l'Avent : à cette date, on installe la couronne de l'Avent. Faite de branches de pin et ornée de 4 bougies, elle symbolise les quatre dimanches précédant Noël.

Le soir du 5 décembre, le passage de Saint Nicolas marque le début des festivités de Noël. Le 6 décembre, Saint Nicolas fait le tour des écoles et des foyers et distribue des friandises.



Le matin du 24 décembre, le salon est strictement interdit aux enfants, car le Christkind (l'enfant Jésus) – accompagné de quelques anges – l'a investi et y travaille activement. C'est lui qui se charge d'apporter l'arbre, de le décorer, d'installer la crèche et de disposer les paquets autour.



Douce nuit, Sainte nuit...

Ce chant de Noël a vu le jour en Autriche en 1818. Sa création est due au hasard : les souris avaient grignoté le soufflet de l'orgue de l'église d'Oberndorf, petit village près de Salzbourg. Comme la réparation n'était pas encore terminée pour le soir de Noël, le prêtre Joseph Mohr écrivit un texte pour un nouveau cantique et l'instituteur du village voisin, Franz Xaver Gruber, composa une mélodie à deux voix pouvant remplacer l'orgue.

Le facteur emporta la mélodie dans son village de Fügen au Tyrol. Elle fut reprise par un nommé Rainer et sa sœur qui voyagèrent dans le monde entier comme chanteurs populaires tyroliens. Ils firent connaître ce chant à travers le monde.

Pendant tout le mois de décembre, les alentours de l'Hôtel de Ville de Vienne, la capitale, sont en fête. Les arbres du parc sont recouverts de parures fantastiques au milieu d'un décor de contes de fées. C'est là que se déroule le fameux marché de Noël, où les enfants dégustent des marrons chauds, font du patin à glace et se dégustent. Avant de partir, ils inscrivent leurs souhaits sur un grand tableau, qui paraît-il, est consulté par le Père Noël et le Petit Jésus !



Dans tous les marchés de Noël autrichiens et dans toutes les cuisines, on retrouve des petits gâteaux traditionnels, les "Kekse", sans lesquels un Noël ne serait pas tout à fait complet ! Ils sont au beurre, parfumés à la cannelle, à la vanille ou à la confiture, en forme d'étoile, de sapin ou de croissant.

On trouve aussi des cabanons très accueillants où l'on peut déguster un vin chaud, un café-crème à la Chantilly ou l'une des autres crèmes de café !

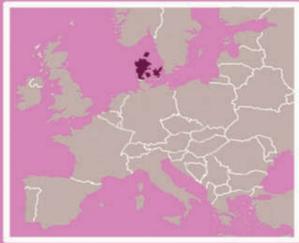


conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
Maison natale de Victor Hugo 140 Grande rue 25000 Besançon
Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 E-mail: europedirect@europe-fc.eu Site: www.europe-franche-comte.fr





DANEMARK

G L A E D E L I G J U L



Les Danois décorent leur sapin avec des boules en verre, des cœurs, des cornets en papier, des bougies et des guirlandes de drapeaux danois. En raison du nationalisme suscité par les guerres qu'ils ont menées contre l'Allemagne au XIXème siècle, les Danois ont choisi les couleurs de leur drapeau, le rouge et le blanc, pour leurs décorations de Noël.



Le père Noël, appelé «Julemanden», transporte un sac et son traîneau est tiré par des rennes. Il est accompagné de petits lutins nommés «Julniss» que seul le chat de la famille peut voir. Les enfants déposent une tasse de lait ou du pudding au riz en souhaitant que le tout ait disparu, signe que «Julemanden» est passé durant la nuit. Le lendemain, la nourriture est remplacée par des cadeaux.



En 2009, la capitale **Copenhague** a accueilli une conférence mondiale sur le changement climatique. De manière symbolique les autorités avaient installé, sur la grande place, un sapin dont les **guirlandes** ne pouvaient fonctionner que grâce à **l'énergie produite par des vélos**. Les passants étaient invités à contribuer à cette opération symbolique de lutte contre le réchauffement climatique.

On décore aussi la maison avec des «kravlenisser». Le «Nisse» (pluriel nisser) est une petite créature vivant habituellement dans les étables ou les greniers. Si on ne lui donne pas un grand bol de gâteau de riz à Noël, il va embêter toute la famille en transformant la bière en lait ou en réalisant d'autres farces.

Pour les enfants, le jeu consiste à placer ces lutins dans les endroits les plus drôles et inattendus. Dans la plupart des maisons, on continue à les retrouver longtemps après Noël. Lorsque cela arrive, les enfants crient de joie !



Après le dîner, la famille fait un cercle autour du sapin : chacun choisit un chant de Noël que tous entonnent en tournant autour de l'arbre. Puis, le plus jeune des enfants va chercher les cadeaux sous le sapin, et remet à chacun ce qui lui revient en lisant les noms sur les étiquettes.

conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
260 rue de la République 25000 Besançon
Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 E-mail: europedirect@europe-fc.eu Site: www.europe-franche-comte.fr



BELGIQUE

J O Y E U X N O E L V R O I J I K K E R S T I F E E S T
F R O H L I C H E W E I H N A C H T E N



Les fêtes de Noël sont célébrées du 6 décembre (fête de la Saint Nicolas) au 6 janvier (jour de l'Epiphanie).

Le coup d'envoi des festivités est donné par Saint Nicolas qui vient déposer des oranges, des caramels, des petits pains appelés «coquilles» et cadeaux. La veille, les enfants prennent soin de préparer un récipient d'eau, du foin, des carottes et une pomme de terre pour Saint Nicolas et son âne. Bien entendu, le lendemain, les enfants ne retrouvent pas la nourriture, preuve que le visiteur est passé. Malgré la présence du Père Noël le 25 décembre, la journée revêt moins d'importance que celle du 6 décembre.



Saint Nicolas est devenu le saint patron des écoliers après avoir **ressuscité trois petits enfants** qu'un charcutier peu scrupuleux avait transformés en **chair à saucisse**. Les enfants se préparent à la venue de Saint Nicolas en déposant leurs pantoufles près de la cheminée. Le lendemain matin, ils reçoivent beaucoup de friandises.

Les plats traditionnels varient selon les régions.

Dans le sud du pays, le boudin de Noël garde une place de choix. Ainsi le boudin à base de chou vert, appelé "tripes à l'djotte", reste un incontournable.



A Liège, les grands-mères préparent la boukète, une crêpe garnie de raisins ou de pommes, frite à la poêle avec du beurre et servie saupoudrée de sucre fin ou de cassonade.



Dans les régions de l'Est, il est de coutume de déguster une choucroute le jour du nouvel an. Pour que la tradition soit respectée, et que l'année soit bonne, on conseille de glisser une pièce de monnaie sous l'assiette ou dans la poche.

En Gaume (sud de l'Ardenne belge), le pâté gaumais est à l'honneur. Il s'agit d'une tourte à la viande (viande de porc marinée dans du vin avec herbes et épices et recouverte de pâte) qui peut se déguster chaude ou froide.

Le soir du 24 décembre, sur la Grand Place de Bruxelles, la capitale du pays, plusieurs milliers de personnes se réunissent pour assister aux illuminations. C'est un moment très convivial et beaucoup de Belges y viennent en famille.



conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
260 rue de la République 25000 Besançon
Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 E-mail: europedirect@europe-fc.eu Site: www.europe-franche-comte.fr





ESPAGNE

F E L I Z N A V I D A D



Ce sont les Rois Mages "los Reyes Magos" qui distribuent les cadeaux. Leur arrivée est une véritable fête : ils défilent dans les rues sur des chars richement décorés, accompagnés de cavaliers. Le soir du 5 janvier, les enfants déposent leurs souliers sur les balcons ou les appuis de fenêtres.



"Los Reyes Magos" : Melchior, Baltazar et Gaspard.



Les crèches ont une grande importance en Espagne. Dans certains villages, on prépare même des crèches « vivantes » c'est à dire que les personnages sont incarnés par de vraies personnes, chargées de recueillir des couvertures, de la nourriture et de des cadeaux pour les familles les plus démunies. C'est une manière d'être solidaire pendant les fêtes.

La confiserie traditionnelle de Noël est le "turrón", sorte de nougat d'origine arabe à base d'amandes et de miel ou de sucre. Les variations sont nombreuses : au chocolat, à la noix de coco, au praliné...

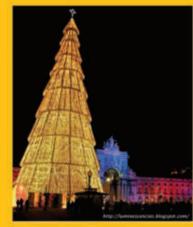


Ces deux pays partagent la même tradition de la messe de minuit appelée messe du coq. Selon les croyances, un coq aurait chanté le matin du 25 décembre, célébrant à sa façon la naissance de Jésus. Autrefois, cet office se terminait vers 4 ou 5 heures du matin, au chant du coq.



PORTUGAL

F E L I Z N A T A L



La veille de Noël est fériée.

Les cadeaux, ouverts dans la nuit du 24 au 25 décembre, ne sont pas apportés par le Père Noël mais par le petit Jésus. Le soir du 25 décembre, un grand feu d'artifice est tiré dans les villes du pays.

La tradition veut que l'on offre une orange à chacun des convives, ce fruit étant considéré comme un produit rare. La table de Noël est décorée de fruits secs et de branches de houx.

C'est un Portugais qui a inventé la crèche : Fernand de Buglioni est plus connu sous le nom de Saint Antoine de Padoue. Il apporta la tradition de la crèche à la communauté des franciscains à Assise lorsqu'il s'installa en Italie au XIIème siècle. Toutes les familles portugaises installent une crèche chez elles.



conception et réalisation: MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE



ESTONIE

H Ä I D J O U L E



Les marchés de Noël, notamment celui de Tallinn, sont réputés pour leurs ambiances médiévales.

Le soir du 24 décembre, il est de tradition de se rendre au sauna avant l'office de Noël. Durant une vingtaine de minutes, les Estoniens prennent place dans une salle atteignant une température de 70 degrés, avant de se jeter dans la neige ! Complètement ressourcés, ils se sentent prêts à commencer la nouvelle année ! On trouve également cette tradition en Lituanie et en Finlande.

En sortant de l'office, ils se rendent au cimetière pour allumer des bougies sur les tombes de leurs proches.

Autrefois, les paysans préparaient une profusion de plats divers et ils ne débarrassaient pas la table pour permettre aux esprits des ancêtres de revenir les visiter et ainsi faire partie de la fête.



LETONNIE

P R I E C I G U S Z I E M A S S V E I K U S



Au cours des 12 jours avant Noël, les Lettons s'offrent un petit cadeau chaque jour. En le recevant, ils chantent ou récitent un poème à côté du sapin. Riga fût la première ville au monde à instaurer la tradition de l'arbre de Noël. L'histoire raconte qu'en 1510, quelques marchands, peut-être réchauffés par l'alcool, lancèrent des fleurs sur un arbre, place de l'Hôtel de ville. Une plaque en bronze marque l'emplacement de cet arbre et chaque année, les Lettons érigent et décorent à cet endroit un des plus grands arbres de Noël d'Europe.

La ville reste célèbre pour ses sapins décorés d'ornements en paille, aux guirlandes naturelles à base d'airelles, de pommes et de pommes de pin. Etonnant ! Des groupes folkloriques se retrouvent au Parlement letton et entraînent dans leurs rondes les députés !



LITUANIE

S U K A L E D O M I S

Il est de coutume de nettoyer la maison de fond en comble durant la semaine avant Noël.

Le repas du 24 débute lorsque les étoiles apparaissent dans le ciel. Un drap blanc est alors placé sur la table qui a, auparavant, été recouverte de paille. La paille a deux fonctions : symboliser la naissance de Jésus dans l'étable et faire un lit où les esprits des défunts peuvent venir se reposer. Des osties et du pain de Noël, entourés de douze autres plats, sont disposés au centre de la table (rappelant les 12 apôtres).

La tradition du sapin de Noël est très récente dans ce pays, contrairement à son voisin la Lettonie. De nombreux sapins sont érigés sur les places publiques (notamment le fameux sapin, haut de 25m, sur la place de la cathédrale à Vilnius). Et depuis quelques années, la ville de Vilnius transforme même sa tour de télévision, haute de 326 mètres, en un gigantesque sapin de Noël qui, à la nuit tombée, illumine le paysage, à des kilomètres à la ronde.



conception et réalisation: MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE





FINLANDE

H Y V Ä Ä J O U L U A

G O D J U L

En Finlande, la période de Noël débute le premier dimanche de l'Avent.

Une longue période de préparation précède les festivités. Ces préparatifs sont nommés «pikkujoulu» (petit Noël) et servent à confectionner des décorations.

Ils sont entrés dans la tradition finlandaise dans les années 1920. Depuis, les entreprises, les écoles et les clubs organisent un «petit Noël» festif autour de vin chaud, de pain d'épices et d'activités ludiques.



La décoration traditionnelle la plus répandue est le «Himmeli», complexe à réaliser.

Elle est faite de brins de paille qui forment souvent un cube en 3 dimensions.

Selon la légende, le Père Noël est originaire de **Laponie**, au Nord de la Finlande. Sa maison et sa fabrique de jouets se trouvent à **Rovaniemi**. Chaque année, **500 000 lettres et commandes** sont envoyées à son bureau de poste.

Son adresse :

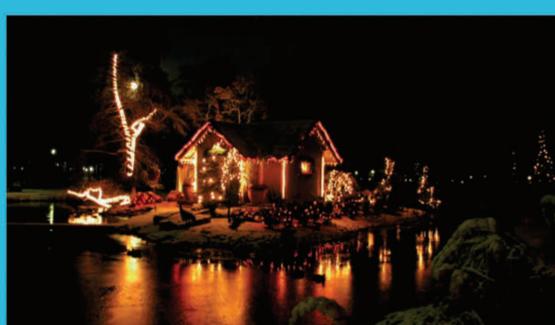
Bureau de Poste du Père de Noël, 96930 Cercle arctique, Finlande.



Le sauna est une tradition incontournable le soir du réveillon de Noël, comme en Estonie et en Lituanie.

Le 25 décembre, à midi, la "Paix de Noël" est proclamée à Turku (ancienne capitale de la Finlande) avec des célébrations qui remontent au Moyen-Age. Les Finlandais regardent la retransmission de cette cérémonie à la télévision, en famille autour du déjeuner.

Vers 17 heures, les familles se rendent à l'église, où un office est célébré. Les cimetières finlandais offrent alors un décor à couper le souffle : des milliers de bougies sont placées, parfois avec une couronne ou un rameau de sapin, sur les tombes des êtres chers.



conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté

26 rue de la République 25000 Besançon

Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42

E-mail: europe.direct@europe-fc.eu

Site: www.europe-franche-comte.fr



FRANCE

J O Y E U X

N O È L

D'une région à une autre, Noël n'est pas célébré de la même façon.

L'Alsace perpétue la tradition des marchés de Noël comme en Allemagne et en Autriche même si actuellement on en trouve partout. Le marché de Strasbourg, très fréquenté est le plus grand et le plus connu.

Dans l'Est et au Nord, les fêtes débutent dès le 6 décembre avec la venue de Saint-Nicolas, comme dans les pays du Bénélux et en Allemagne.



A Lyon, le 8 décembre, c'est la fête des Lumières : les Lyonnais rendent hommage à la Vierge Marie et placent des bougies à leurs fenêtres pour éclairer la ville.

Le **sapin de Noël** est apparu pour la première fois en France en **1521** (à Kaisersberg en Alsace) peu après la Lettonie (1510). A cette époque, il symbolisait l'arbre du paradis et il était décoré de pommes rouges, de roses en papier multicolore, de bredela (petits gâteaux de Noël), de sucreries et de fils d'or et d'argent. Il était suspendu au plafond, une pomme fixée à son tronc, puis secoué pour faire tomber les gâteaux et des petits jouets.

La Provence est surtout connue pour ses santons. Créées au 18ème siècle, ces petites figurines en argile, très colorées, représentent la scène de la nativité, les Rois mages et les bergers, ainsi que toute une série de petits personnages symbolisant les habitants d'un village provençal et leurs métiers traditionnels. Tout ce petit monde, chacun muni de son présent pour l'enfant Jésus, fait route vers l'étable à travers un paysage comportant traditionnellement une colline, une rivière avec un pont et des oliviers.



A Paris, les vitrines des grands magasins sont animées d'automates devant lesquelles s'amassent, admiratifs, enfants et parents.

Le Père Noël vient déposer les cadeaux pendant la nuit du 24 décembre et selon les familles, les enfants les découvrent le soir-même ou le lendemain matin.

Le dessert incontournable de cette période de fête est la bûche de Noël, glace aux multiples parfums ou gâteau aux diverses recettes. Elle rappelle la tradition ancienne de mettre dans le gâteau une grosse bûche pour de la veillée ; celle-ci ayant été choisie pour sa taille et sa qualité, car elle devait brûler pendant toute la veillée.



conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté

Maison natale de Victor Hugo 140 Grande rue 25000 Besançon

Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42

E-mail: europe.direct@europe-fc.eu

Site: www.europe-franche-comte.fr





GRECE & CHYPRE

K A L A N D A S C H R I S T O U Y E N N A



Les Grecs et les Chypriotes partagent les mêmes traditions de Noël, car ils ont les mêmes origines.

Le 24 décembre, les enfants passent de maison en maison en chantant les kalandas (poèmes retraçant l'histoire de Noël), tout en agitant leur trigona (petit triangle musical en acier sur lequel on frappe avec une baguette).

La veille de Noël, on se couche tôt pour assister à la messe qui commence à quatre heures du matin. Au retour, toute la famille partage ensemble du miel, des fruits secs et du «Christopsomo» (le pain du Christ) sorte de galette aux noix que la maîtresse de maison a préparé la veille en prenant soin de laisser l'empreinte de sa main (preuve que Jésus est né).



Les éléments traditionnels de décoration sont :
- des **maquettes de voilier en bois**, décorées d'une guirlande lumineuse (rappelant l'image omniprésente de la mer),
- la **rose hellébore**, offerte par une bergère à l'enfant Jésus.



Les cadeaux ne sont pas distribués à Noël mais le 1er janvier par «Agius Vassilis» (Saint Basile). C'était un homme pauvre ; il chantait dans les rues afin de recueillir de l'argent pour étudier. Les Grecs racontent qu'un jour où l'on se moquait de lui, le bâton sur lequel il s'appuyait a fleuri, par miracle.

Ce jour-là, le 1er janvier, on cuisine une vassilopita (galette sucrée) garnie d'une pièce de monnaie qui porte bonheur à celui qui la trouve.



MALTE

I L M I C I E D I T T A C I J E B
M E R R Y C H R I S T M A S

Noël est célébré avec ferveur, de la période de l'Avent à la nouvelle année. 4 semaines avant Noël, les Maltais plantent des graines de millet qu'ils laissent pousser dans l'obscurité. Privées de chlorophylle, les pousses sont blanches, comme la barbe du Père Noël. Cette "Gulhiena" est exposée à la fenêtre ou à côté du sapin et de la crèche, le 24 décembre au soir.

Les rues et les maisons sont très illuminées et multicolores : des bougies, des boules de Noël en verre scintillent de toutes parts. Les crèches sont nombreuses, dans les églises, sur les places et dans les maisons... Vivantes, en bois, en argile, on en fabrique même en pain !

Il ne faut pas manquer la pantomime annuelle qui se tient au théâtre Manoel à La Valette. De nombreux Maltais se réunissent pour ce spectacle amusant destiné aux enfants comme aux adultes.

Le repas du 24 au soir est familial. Comme toute la cuisine maltaise, le menu de Noël est le fruit de nombreuses influences méditerranéennes mais aussi anglaises.



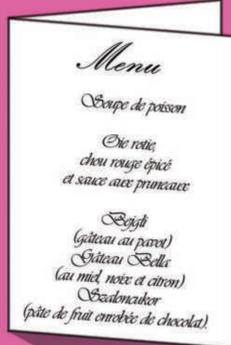
HONGRIE

B O L D O G K A R C S O N Y T

La période de l'Avent est très importante pour ce pays en raison de son histoire (appartenance à l'empire austro-hongrois). De ce fait, les traditions sont similaires à celles de l'Autriche. (couronnes, calendriers de l'aveugle, Saint Nicolas...).

Un soin tout particulier est apporté à la décoration de la table, faite de roses de Noël et de branches d'épineux. On retrouve le rouge, le vert et le blanc, les trois couleurs du drapeau hongrois, dans tous les décors. Rouge pour la vie, l'affection, l'amour, blanc pour la pureté et vert pour la nature. Le dîner de Noël commence en mangeant une très belle pomme, celle-ci doit être coupée en autant de morceaux que de convives.

Une animation incontournable de Noël à **Budapest** : le Calendrier de l'Avent, réalisé à partir des fenêtres de la **Maison Gerbeaud** (célèbre salon de thé de Budapest). Entre le 1er et le 24 décembre, tous les jours à 17h, on peut assister à l'ouverture du volet d'une nouvelle fenêtre, accompagnée d'un carillon et d'un ensemble d'instruments à vents. Chaque fenêtre cache une peinture contemporaine qui est alors découverte en musique dans un jeu de lumières.



SLOVENIE

V E S E L B O Z I C

Les fêtes de Noël sont les plus grandes fêtes familiales de l'année. En slovène, «bozic» (Noël) signifie «petit dieu» car autrefois, cette fête était liée au culte du dieu Soleil et de son fils (solstice d'hiver : moment où l'ancien soleil meurt et où le nouveau apparaît.)

Les Slovènes célèbrent trois Noëls : Noël du 25 décembre et 2 autres petits Noëls qui sont le 1er janvier (fête de la Saint Basile) et le 6 janvier (jour des Rois Mages). Des chorales se produisent en tous lieux pour porter bonheur. Traditionnellement, le 25 décembre, dans chaque famille, on fait brûler de l'encens pour son pouvoir magique : il chasserait les démons !

La coutume veut que l'on prépare des pains et des pâtisseries avec trois farines : blé, seigle et sarrasin. On prête en effet, à chaque recette, des propriétés un peu magiques pour protéger et préserver l'avenir et la santé des hommes !



CROATIE

S R E T A N B O Z I C

La période de Noël débute 4 semaines avant le réveillon, lorsque les familles installent décorations, sapin et crèche.

En plus des cadeaux offerts le 25 décembre, les enfants reçoivent des dons des Saints, selon l'endroit où ils vivent. Dans le nord et le centre, c'est Saint Nicolas qui apporte les cadeaux (6 décembre) tandis que dans le sud et le nord-est, c'est Sainte Lucie qui s'en charge (13 décembre).

Selon la tradition, à la veille de la Saint Nicolas, les enfants cirent une paire de bottes, qu'ils placent sur le rebord d'une fenêtre où Saint Nicolas pourra les remplir, en fonction de la sagesse de l'enfant au cours de l'année.

Le jour de la Sainte Lucie, les enfants accrochent une grande chaussette à leur fenêtre, qui sera garnie pendant la nuit. Ce jour là, les familles croates mettent des grains de blé dans une assiette avec un peu d'eau. Les grains germeront jusqu'au jour de Noël et serviront ensuite de décoration, ornés de rubans aux couleurs du pays (bleu, blanc et rouge) et entourés d'une ou plusieurs bougies. Cette tradition a pour but d'apporter à la famille longue vie et fertilité.





IRLANDE

N O P L A I G M H A I T H C H U G N A T
M E R R Y C H R I S T M A S

La période des fêtes commence par «Little Christmas» c'est à dire «Le Petit Noël». Cette période se situe du 12 au 24 décembre : c'est le moment de démarrer les préparatifs, en décorant les portes des maisons d'une couronne de houx et en installant le sapin.



La veille et le jour de Noël, les Irlandais se rendent volontiers au pub (bar) pour boire quelques pintes de bière en compagnie d'amis et de la famille. Ils discutent dans une ambiance agréable et regardent des matchs de hurling (sport traditionnel), tout en dégustant des petits pâtés... Et le tout en musique bien sûr !



Le soir du réveillon, des musiciens se rassemblent dans les pubs pour y interpréter des chants, jusqu'à ce que l'horloge sonne l'heure de la messe. Avant de se rendre à l'église, chaque famille laisse, dans la maison, un verre de whisky pour le Père Noël et des carottes pour ses rennes.



Durant la dégustation du repas, les Irlandais ont pour tradition d'allumer **une bougie** à la fenêtre de leur maison.

La coutume voudrait d'ailleurs que ce soit l'individu le plus jeune de la maison qui allume la mèche de la bougie, et que celle-ci soit éteinte par une personne prénommée Mary.

Les cadeaux sont ouverts le 25 décembre avant le repas servi vers 14 heures. Particulièrement riche, ce repas se compose généralement de dinde, de bœuf épicé, de jambon, et en dessert de «Plum Pudding» ainsi que de «Mince Pies» servis avec du rhum.

Le 26 décembre est férié. C'est «Stephen's day» : les Irlandais peuvent assister à des matchs de football ou des courses de chevaux. De plus, les «Wren boys» (groupes de jeunes hommes) chantent de maison en maison pour récolter de l'argent, qu'ils dépenseront ensuite au pub ou en discothèque.



conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
26D rue de la République 25000 Besançon

Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42

E-mail: europedirect@europa-fr.eu Site: www.europa-franche-comte.fr



ITALIE

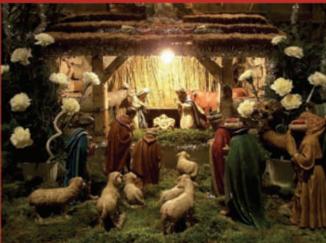
B U O N N A T A L E

En Italie, la période de Noël connaît plusieurs temps forts :

Le 8 décembre, jour de l'Immacolata, marque vraiment l'entrée dans la période de l'Avent. Ce jour férié est fêté dans toutes les villes et villages. Les habitants parcourent les rues et les places et portent des statues de la Vierge en procession. Les familles se rendent au «mercato di natale» (marché de Noël) avant d'installer et décorer le sapin.

Sainte Lucie est célébrée le 13 décembre. Cette sainte, originaire de Sicile, fut longtemps fêtée dans les régions du centre de l'Italie. Les enfants lui écrivaient même pour recevoir des cadeaux. Mais aujourd'hui, le père Noël (Babbo Natale) occupe une place centrale dans les festivités.

24 décembre : la veillée de Noël commence par un dîner constitué de pâtes, de fruits de mer, de fruits secs, noix, amandes et noisettes. Elle est suivie par la messe de minuit, animée de concerts et de chœurs d'enfants.



Saviez-vous que c'est un Portugais qui a apporté la tradition des crèches en Italie ?

Fernand de Buglioni est plus connu sous le nom de Saint Antoine de Padoue. Originaire du Portugal, il apporta la tradition de la crèche à la communauté des franciscains à Assise, lorsqu'il s'installa en Italie au XIIème siècle.

La crèche est une reproduction en miniature de l'étable dans laquelle serait né l'enfant Jésus. L'habitude d'installer une crèche «familiale» est apparue dans les siècles suivants. Les plus célèbres, les plus complètes et raffinées étant les crèches napolitaines.

Les Italiens reçoivent leurs cadeaux, soit le 25 décembre, soit le 6 janvier :

- pour les uns, c'est Gesu Bambino (l'enfant Jésus) ou Babbo Natale (le père Noël) qui les apporte,

- pour les autres, c'est la Befana qui s'en charge le 6 janvier, jour de l'Epiphanie. La Befana est une sorcière qui se déplace sur un balai et entre dans les maisons par la cheminée, c'est pourquoi, elle est couverte de cendres. Elle préfère les enfants sages et discrets, qui dorment pendant son passage. Ceux-ci recevront jouets et friandises, tandis que les autres n'auront droit qu'à quelques morceaux de charbon !



Le panettone



Le plus traditionnel des gâteaux italiens, le moelleux panettone est sucré et parsemé de fruits secs et confits.

Il a vu le jour à Milan vers 1490. Rapidement on l'adopta dans toute l'Italie. Les légendes abondent sur l'origine du Panettone. La plus populaire est celle du jeune aristocrate qui s'éprit de la fille d'un pâtissier nommé Toni. Pour impressionner le père de sa bien-aimée, le jeune homme se fit passer pour un apprenti pâtissier et inventa un pain extraordinaire, sucré, en forme de dôme et d'une finesse peu commune. Ce nouveau pain aux fruits connut un énorme succès ; les gens affluaient à la boulangerie pour acheter le magnifique Pan de Toni.



conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
26D rue de la République 25000 Besançon

Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42

E-mail: europedirect@europa-fr.eu Site: www.europa-franche-comte.fr





LUXEMBOURG

JOYEUX NOEL

FROHLICHE WEIHNACHTEN



Les fêtes de fin d'année commencent le 6 décembre à la Saint-Nicolas. Le «Kléesschen» (Saint-Nicolas) est très attendu par les plus jeunes, car il distribue les cadeaux commandés.

Sa visite se prépare une semaine à l'avance. Chaque soir, les enfants posent leurs chaussures devant la porte de leur chambre. Le matin, ils trouvent une friandise.

Son arrivée est fêtée avec beaucoup de ferveur. A Luxembourg, la capitale, il arrive en train. Il est chaleureusement reçu par le maire et les habitants, et se dirige ensuite vers la plus grande place de la ville pour distribuer des friandises. Ailleurs dans le pays, Saint-Nicolas peut arriver en hélicoptère (à Noertrange) ou de manière plus traditionnelle, sur son âne.



Le 24 décembre, c'est au tour des adultes de recevoir leurs cadeaux. Mais les enfants sont gâtés une deuxième fois !



Le **Père Fouettard**, appelé «**Housecker**» en luxembourgeois, est un petit homme dont le visage est caché par une énorme capuche. Il est habillé d'un long vêtement noir et porte un sac avec plein de **brindilles**, les "**Ruten**", qu'il distribue aux enfants désobéissants.

Le Luxembourg est réputé pour ses marchés de Noël. Partout les villes et villages se transforment, autour d'immenses sapins : des dizaines de chalets proposent des bijoux, bougies et autres cadeaux. On peut aussi déguster du vin chaud et du Egg Nogg (boisson au lait sucré, crème, vanille et rhum).

PAYS-BAS

VROELIJK KERSTFEEST



L'effervescence des fêtes de fin d'année commence dès la mi-novembre. C'est en effet à ce moment là que débute le périple du très populaire «Sinterklaas» (Saint-Nicolas) qui quitte l'Espagne en bateau pour aborder les côtes hollandaises et venir récompenser tous les enfants qui ont été sages pendant l'année. Il est accompagné de Zwarte Piet (Pierre le noir).

Son périple en bateau, retransmis à la télévision, est suivi par des millions d'enfants. Une foule immense l'accueille lors de son arrivée au port (d'une ville différente chaque année). Le 5 décembre, veille de la Saint-Nicolas, les cadeaux sont distribués aux enfants, emballés dans des pochettes surprises qui ne doivent pas laisser deviner leur contenu.

C'est le 25 décembre au soir que les Néerlandais fêtent Noël (et non le 24 comme ailleurs). Ils se retrouvent en famille, pour un dîner aux chandelles autour d'une table décorée de rouge, de vert et de blanc. Le lendemain, jour férié, ils se réunissent en famille et écoutent la Reine Béatrix adresser ses vœux à la télévision.



ROUMANIE

CHESTITA KOLEDA

Les traditions de Noël sont nombreuses et différentes selon les régions.

L'arbre de Noël est décoré, le soir de Noël, avec des noix, des marrons, des noisettes, des bonbons, des chocolats emballés dans du papier coloré et des pommes.



Très souvent, le 24 décembre, les enfants vêtus de costumes traditionnels vont de maison en maison pour chanter et présenter leurs vœux de Noël. On les appelle les colindatori. Ils reçoivent des gros bretzels, des beignets, des bonbons, des pommes ou de l'argent.

Une ancienne croyance des bergers dit que la nuit de Noël, il ne faut ni éteindre le feu dans la cheminée, ni la lumière, pour que les personnes dans le besoin puissent trouver un abri, comme ce fut le cas lors de la naissance de Jésus.



Sarmale de Noël

BULGARIE

SARBATORIVESLE



«Budni vetcher», c'est le réveillon de Noël en bulgare. La fête est soigneusement préparée : sur la table de la salle à manger est étendue de la paille, recouverte d'une nappe réservée au réveillon de Noël. Sept, neuf ou douze plats différents y sont déposés. Il ne faut rien oublier car il est interdit de se lever de table, pour apporter des plats ou débarrasser.



Avant le repas de famille, la tradition veut que la personne la plus âgée passe avec des bâtonnets d'encens dans toutes les pièces pour purifier la maison et prévenir du malheur.



La fête de Noël commence véritablement aux douze coups de minuit : c'est le Koleda. Autrefois, les jeunes hommes du village passaient de maison en maison et les jeunes filles leur offraient un pain spécial préparé le matin-même: le krava.





REPUBLIQUE TCHEQUE

N E C E N A N O C E

Saint-Nicolas est le premier annonciateur de Noël.

La veille de sa fête, le 5 décembre, il se rend dans tous les foyers. Ce saint majestueux est accompagné d'un ange et d'un diable. Ils font un peu peur aux enfants, mais surtout, ils leur apportent des petits cadeaux, des fruits et des sucreries.

Le soir du 24 décembre, après le dîner, la famille se rassemble autour du sapin sous lequel se trouvent les cadeaux qui ne sont pas apportés par le père Noël mais par le petit Jésus. Le régime communiste avait tenté, sans succès, de remplacer cette tradition par celle du «Bonhomme hiver».

Les crèches tchèques sont des objets uniques au monde.

L'histoire de la naissance de Jésus a toujours été une source d'inspiration pour les créateurs de crèches qui les fabriquent dans de nombreux matériaux : du bois, de la céramique, du papier et même du pain d'épices. Le musée de Jindřichův Hradec (petite ville de Bohême du Sud) abrite la plus grande crèche mécanique au monde. Son créateur a passé plus de 60 ans à réaliser cette œuvre monumentale qui contient près de 1 400 figurines !



En République tchèque et en Slovaquie, il est de tradition de jeûner le 24 décembre à midi.

Les parents racontent aux enfants que s'ils attendent le dîner sans manger le moindre petit morceau, le soir, à minuit ils verront le petit cochon d'or ! Mais, jusqu'à présent, aucun enfant n'a vu ce petit cochon, car il est trop difficile de jeûner sans chiper un petit quelque chose avec toutes ces spécialités qui se préparent pour le soir !



SLOVAQUIE

N E S E L E N I A N O C

Le dîner du 24 commence avec l'apparition de la première étoile dans le ciel. C'est le moment où une grande bougie est allumée et posée sur la table (tradition rappelant l'étoile du berger qui guida les Rois mages).

À 18h00, le repas traditionnel débute par des "oplatky", sortes de gaufres plates faites dans des moules représentant des scènes saintes et dégustées avec du miel.

Les cadeaux s'échangent au dessert et la soirée s'achève après la messe de minuit.



Oplatky

Les 25 et 26 sont des journées réservées aux visites à la famille et aux amis.

Le 1er janvier, on célèbre non seulement le Nouvel An mais aussi la naissance de l'Etat slovaque (le 1er janvier 1993).



conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
260 rue de la République 25000 Besançon
Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 E-mail: europedirect@europe-fc.eu Site: www.europe-franche-comte.fr



ROYAUME-UNI

M E R R Y C H R I S T M A S

Les maisons sont décorées avec un soin tout particulier : on trouve souvent des couronnes de sapin et de houx sur la porte et de nombreuses décorations achetées ou fabriquées, accrochées sur le sapin.



Les enfants suspendent au pied de leur lit de grandes chaussettes appelées «Christmas Stockings» dans lesquelles le Père Noël, appelé Santa Claus, viendra déposer des cadeaux dans la nuit du 24 au 25 décembre.



Les Britanniques aiment envoyer des **cartes de Noël** à leur famille. La tradition veut que les cartes reçues soient exposées sur les murs. Elles ne seront décrochées que le 6 janvier.



Beaucoup de familles assistent à la messe, la veille ou le jour de Noël. C'est notamment l'occasion d'assister au «Christingle», où les enfants reçoivent une orange ornée d'une bougie et décorée de bonbons et de rubans.



Avant le début du repas de Noël, chacun tire sur les deux extrémités de son «cracker» : il s'agit d'une papillote décorée, faite en carton, qui contient une blague ou une devinette.



Le 26 décembre est un jour férié : «Boxing Day». Ce jour-là, les Britanniques rendent visite à la famille et aux amis. Ils regardent souvent un match amical de football à la télévision (l'argent récolté sert à financer des actions de solidarité).

Pourquoi Boxing Day ? Pour certains, c'était le jour où l'on ouvrait les boxes (trunks d'église) où étaient recueillies les aumônes faites aux pauvres de la paroisse pendant la messe de Noël ; pour d'autres, c'était le jour où les fournisseurs des maisons fortunées faisaient le tour, une boîte (box) à la main, pour recevoir les étrennes de leurs clients.



En fin de journée du 25 décembre, après avoir écouté le discours de la Reine à la télévision, on déguste le Christmas Pudding avec une tasse de thé...

conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct Franche-Comté
260 rue de la République 25000 Besançon
Tél: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 E-mail: europedirect@europe-fc.eu Site: www.europe-franche-comte.fr





POLOGNE

W E S O L Y C H S W I A T



Les préparatifs de Noël commencent au moins 3 jours avant le réveillon, notamment pour préparer les 12 plats qui y seront servis.

Le 24 décembre est la journée la plus importante : il est essentiel de la vivre en paix, en bonne santé et de bonne humeur. Cela prédit une bonne année à venir. Les familles se lèvent tôt, nettoient la maison et décorent le sapin.

A la nuit tombée, les enfants ont les yeux rivés vers le ciel : ils attendent l'apparition de la première étoile avant de se mettre à table. Celle-ci annonce le début de la fête qui commence par une tradition chrétienne : tous les convives s'assoient, rompent le pain et échangent des vœux en le dégustant.

Une coutume veut que les parents placent de la paille entre la nappe et la table, pour rappeler celle de la crèche où Jésus est né, comme en Bulgarie.

A la fin du repas, chacun pioche un brin de paille au hasard : une longue tige prédit une longue vie, une tige pliée prévoit une vie pleine de rebondissements.

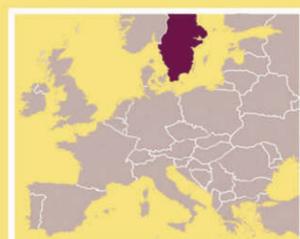
On ajoute aussi une assiette supplémentaire pour accueillir un éventuel invité de dernière minute.

La **crèche polonaise** est **exceptionnelle**. Sa construction est plutôt riche ; à la naissance du Christ se mêlent des éléments purement laïcs, souvent à caractère satyrique. Elle est construite sur deux étages : au premier, c'est la Nativité (Jésus, Marie, Joseph et les animaux), en dessous on place des figurines représentant des héros nationaux.

Dans la ville de **Cracovie** est organisé, chaque année, un très célèbre concours de réalisation de crèches. Les amateurs et les artisans s'y rencontrent le premier jeudi de décembre.



Le dîner du réveillon est très important : les familles se réunissent au grand complet pour partager les 12 plats de Noël qui ne contiennent pas de viande, en signe de modestie. Il est de coutume de les disposer tous sur la table afin que personne ne se lève (ce qui serait un mauvais signe pour la nouvelle année). A minuit, beaucoup vont assister à la messe. La table n'est pas débarassée, les plats restent jusqu'au lendemain (pour ne manquer de rien l'année suivante).



SUEDE

G O D J U L



Les festivités de Noël débutent le 13 décembre en célébrant la Sainte Lucie (Lucie vient du latin lux qui signifie lumière). Fêter la lumière est important dans ce pays nordique où les nuits d'hiver sont très longues.

Chaque ville, chaque entreprise, chaque école choisit sa propre Lucie qui, vêtue d'une longue robe blanche ceinturée de rouge et coiffée d'une couronne garnie de bougies, apporte, le 13 au matin, café, brioches au safran, gâteaux au gingembre et vin épicé, aux personnes qui l'entourent.



Ce jour là, on peut voir dans les rues de Stockholm, des jeunes filles qui défilent, coiffées de bougies et revêtues de manteaux de fourrure blanche. Elles sont souvent accompagnées de leurs demoiselles et garçons d'honneur, eux-aussi vêtus de blanc et qui entonnent des chansons traditionnelles.



Pendant la période des fêtes, les Suédois accrochent une couronne de sapin sur la porte d'entrée de leur foyer, des étoiles sur les fenêtres et posent des bougies sur les rebords. Ici, c'est la veillée de Noël, qui représente le grand moment des festivités. Le repas traditionnel est illuminé par de nombreuses bougies.



C'est «**Jul Tomte**» qui **apporte les cadeaux**. Chaque famille lui prépare le traditionnel pudding au riz. Jul Tomte est un gnome qui vit sous le plancher ! Il se déplace toujours accompagné de sa chèvre en paille. On dit qu'il surveille la maison et ses membres. En échange, il ne demande qu'un bol de pudding au riz. Pour avertir de son passage, il cogne à la porte. Les enfants se précipitent....Le bol est vide et.... le sac de cadeaux est là.

Les Suédois aiment bien écrire des poèmes sur leurs cadeaux de Noël. Ce sont des petits messages qui donnent des indices sur le cadeau caché dans le paquet.

Le 13 janvier, le jour de la Saint Knut clôt la période des festivités. Petits et Grands dégarnissent le sapin, dansent autour et mangent les friandises qui y étaient attachées.



les traditions de

Noël

dans les pays de l'Union européenne

Une fête aux origines païennes

La date à laquelle nous fêtons Noël est avant tout un héritage de la Rome Antique. Bien avant la naissance de Jésus, la fin de l'année solaire (le solstice d'hiver) était une période charnière pendant laquelle avaient lieu de nombreuses célébrations vouées au culte du dieu des semences et de la fertilité, Saturne. Les Saturnales se déroulaient du 17 au 24 décembre : pendant sept jours, familles et amis se rassemblaient dans un décor de végétation et de guirlandes et s'offraient des figurines de pain ou de terre cuite.

Lorsque Jules César réforma le calendrier lunaire alors en vigueur, pour adopter le calendrier solaire, (dit "calendrier julien" et servant de base à notre calendrier actuel), le solstice fut improprement fixé au 25 décembre (il a en réalité lieu le 21 décembre).

Au IV siècle, le christianisme étendit son influence dans l'Empire romain. Pour concurrencer les Saturnales romaines, l'Eglise chrétienne fixa la date de naissance du Christ au 25 décembre.



L'Hiver ou les Saturnales
Antoine-François Callet, 1783

Saint-Nicolas & le Père Fouettard

A la même époque, en Asie mineure, la légende prête à l'évêque Nicolas de Lycie, la résurrection de 3 enfants. Il devient alors Saint-Nicolas, protecteur de tous les enfants. Au moment des croisades, les reliques de Saint-Nicolas sont emportées vers l'Italie puis en Lorraine. De là, le mythe se diffuse en Europe. Depuis, Saint-Nicolas est fêté, chaque année le 6 décembre, en Allemagne, Belgique, Pays-Bas, Autriche, ainsi qu'en France (Nord-Est). Il est représenté sous les traits d'un vieil homme à la barbe blanche (vêtu tel un évêque) qui distribue des cadeaux aux enfants sages.

Compagnon de Saint Nicolas, le Père Fouettard, tout de noir vêtu, punit les enfants désobéissants.



Saint-Nicolas et le Père Fouettard
(illustration anonyme)

Le Père Noël, naissance d'un mythe

Dès le début du culte de Saint Nicolas, un personnage ressemblant au Père Noël est présenté comme son valet dans les pays de tradition germanique. Aux Etats Unis, les émigrés hollandais qui s'installent à la Nouvelle-Amsterdam (actuelle New-York) célèbrent Sinter Klaas qui deviendra Santa-Claus. En 1822, le pasteur américain Clement Clarke Moore, écrit un poème intitulé *A Visit from St Nicholas*, présente Saint Nicolas comme un lutin sympathique, fumant la pipe, dodu et souriant, qui distribue les cadeaux en se déplaçant sur un traîneau tiré par huit rennes.

L'image d'un personnage rond vêtu d'un costume rouge garni de fourrure n'est devenue populaire qu'à partir des années 1930. En 1931, le dessinateur Haddon Sundblom décide d'utiliser cette image dans une campagne publicitaire de Coca-Cola, afin d'inciter les consommateurs à acheter la célèbre boisson gazeuse en plein hiver. Cette image, largement transmise par tous les medias, a réussi à gagner le monde entier, notamment en Europe par l'intermédiaire des soldats américains pendant la Seconde Guerre Mondiale.



Illustration d'Haddon Sundblom

D'où vient le mot Noël ?

2 thèses s'opposent quant à l'origine du mot Noël :

- *natalis* «relatif à la naissance», lequel a donné *nael* en ancien français, puis *noël* (les trémas datant du XVIIIème)
- *novo* (nouveau) et *hel* (soleil) en langue celte, c'est à dire le solstice d'hiver

conception et réalisation:

MAISON DE L'EUROPE EN FRANCHE-COMTE

Structure hôte du centre d'information Europe Direct, Franche-Comté
260 rue de la République 25000 Besançon

Tel: 03.81.21.29.55 - Fax: 03.81.83.26.42 - E-mail: europe.direct@europe-fc.eu Site: www.europe-franchecomte.fr

Les textes et illustrations de cette exposition sont issus d'internet. Libre de droit. Création graphique Julien Pea / Maison de l'Europe en FC.



- États membres de l'Union européenne
- Pays candidats et pays candidats potentiels